

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE

الشروط والأحكام العامة للبيع

1. GENERAL

These General Terms and Conditions of Sale (GTC) apply to any quotations issued by the Seller to Buyer for the products stipulated in the quotation (the "Products").

2. PRODUCT CATALOGUES

Catalogues and brochures supplied to Buyer are purely for information purposes.

3. ORDERS

3.1 Buyer's acceptance of a Quotation constitutes the firm placement of a purchase order to the Seller.

4. DELIVERY, TITLE, RISK

4.1 Seller shall deliver the Products pursuant to the Delivery Terms agreed between the Parties with title and risk passing in accordance with the agreed upon Incoterms.

4.2 Delivery terms are estimates only. Seller shall use reasonable efforts to deliver Products upon the dates or within the lead times stipulated in the Quotation. Seller shall not be liable in case of late delivery, and Buyer shall not refuse, in part or in whole, any delivery of Products due to any delay in shipment.

5. PRICES, INVOICES, PAYMENT TERMS

5.1. All prices are inclusive of VAT and exclusive any other taxes, charges, levies and duties, which Buyer shall be liable to pay at the applicable rate.

5.2. Buyer shall pay the products in accordance with the payment terms stipulated in the Quotation.

5.3. Buyer shall not be entitled to deduct, set-off or to withhold payment of any part or all of purchase price for any reason whatsoever.

6. LIMITED PRODUCT WARRANTIES

6.1 Buyer agrees that the written limited Product warranty set out in the relevant Product documentation or enclosed with each Product sets forth the only warranty applicable to each Product. The Buyer agrees that the remedies set out in such Product warranty are exclusive and the only remedies available in the event of breach of such warranty. Each warranty shall be void if: (i) the Products have been improperly stored, installed or maintained or otherwise have not been used in conformance with Seller's applicable instructions for use and Product documentation, or have been reprocessed in the case of single-use Products, or have been altered or repaired without Seller's written consent; (ii) Buyer fails to notify Seller promptly in writing of any claim under this warranty; (iii) Buyer fails to make any Products subject of a claim promptly available for inspection and correction; or (iv) Buyer has not fully paid the Price for the purchase of the Product. The Buyer agrees that no warranty is made or implied, including as to the quality or fitness for a particular purpose of the Products supplied by Seller.

6.2 Any liability that Seller may have under these General Terms and Conditions of sale shall be limited to the damage suffered directly by Buyer and shall in no case exceed the sums actually paid by Buyer to Seller in respect of those Products or services related to such loss, damage, injury or expense, during the preceding twelve (12) months from the date of the event giving rise to the claim.

6.4 Seller shall in no event have any obligation or liability to Buyer or any other person for loss of profits, business, use or incidental, indirect, special, consequential, punitive or exemplary damages, whether based on contract, tort (including negligence), strict liability or any other theory of law or form of action.

6.5 Nothing in these General Terms and Conditions of sale shall exclude or restrict any implied conditions or warranties or exclude or restrict Seller's liability to the extent that such cannot be excluded or restricted by law.

1. أحكام عامة

هذه الشروط والأحكام العامة للبيع تطبق على أية عروض أسعار تصدر من البائع إلى المشتري فيما يتعلق بالمنتجات المنصوص عليها في عرض الأسعار (يشار إليها بـ "المنتجات").

2. كتالوجات المنتج

الكتالوجات والكتيبات المقدمة إلى المشتري فقط للعلم ولأغراض تقديم المعلومات.

3. الطلبات

3.1 بعد قبول المشتري لعرض الأسعار بمثابة تأكيد على تقديم أمر شراء إلى البائع.

4. التسليم، الملكية، المخاطر

4.1 يجب على البائع تسليم المنتجات وفقاً لشروط التوصيل المنتفق عليها بين الأطراف مع انتقال الملكية والمخاطر وفقاً لشروط التجارة الدولية الإنكوتري.

4.2 تكون شروط التسليم تقديرية فقط. يجب على البائع القام بمحفوظات معقولة من أجل تسليم المنتجات في المواعيد أو خلال المهل الزمنية المنصوص عليها في عرض الأسعار. لا يكون البائع مسؤولاً في حالة التأخير في التسليم، ويجب على المشتري إلا يقوم برفض، سواء بصفة جزئية أو كلية، أية تسليم للمنتجات بسبب التأخير في الشحن.

5. الأسعار، الفواتير، شروط الدفع

5.1 تكون جميع الأسعار شاملة لضريبة القيمة المضافة و غير شاملة أية ضرائب، رسوم، التزامات أخرى والتي يكون المشتري متزماً بسدادها وفقاً للمعايير المطبقة.

5.2 يجب على المشتري دفع ثمن المنتجات وفقاً لشروط الدفع المنصوص عليها في عرض الأسعار.

5.3 لا يحق للبائع أن يقوم بخصم، عمل مقاصة أو تعليق سداد أي جزء من أو كامل سعر الشراء لأي سبب كان.

6. الضمانات المحددة للمنتج

6.1 يوافق المشتري على أن يكون ضمان المنتج المحدود والمكتوب والمنصوص عليه في المستندات الخاصة بالمنتج أو المرفق بكل منتج هو الضمان الوحيد الخاص بكل منتج على حدة. تكون التدابير والجزاءات الواردة في ضمان المنتج خاصة فقط بهذا المنتج وتكون التدابير والجزاءات المتاحة في حالة أنه إخلال بهذا الضمان فقط لا غير. يوافق المشتري على أن يكون كل ضمان لاغي في حالة: (i) تم تخزين أو ترتكب أو صيانته المنتجات بشكل غير مناسب وغير صحيح أو إذا تم استخدامها بطريقة مخالفة تعليمات البائع لاستخدام المنتجات الخاصة بالمنتج، أو تمت إعادة معالجتها وذلك فيما يتعلق بالمنتجات ذات الاستخدام الواحد، أو تم تغييرها أو إصلاحها بغير الحصول على الموافقة الكتابية من البائع; (ii) عدم قيام المشتري بإخطار البائع كتابة وفوراً بأي مطالبة بموجب هذا الضمان; (iii) عدم قيام المشتري بإتاحة المنتجات محل المطالبة للمعاينة والإصلاح; (iv) عدم قيام المشتري بسداد كامل ثمن شراء المنتج. يوافق المشتري على المنتجات التي يوردها البائع لا تشمل أي ضمان صريح أو ضمني، بما في ذلك ما يتعلق بجودة أو ملائمة المنتج لغرض خاص.

6.3 أي مسؤولية قد يتحملها البائع وفقاً لهذه الشروط والأحكام العامة للبيع تكون محدودة بقدر الضرر الذي لحق بالمشتري مباشرة، ولا يحق أن يتعدى بأي حال من الأحوال مقدار ما تم سداده من المشتري إلى البائع فيما يتعلق ب تلك المنتجات أو الخدمات المتعلقة بتلك الخسارة، الضرر، الإصابة أو التلفة خلال الالثى عشر (12) شهراً السابقة على تاريخ الحادث الذي أدى إلى قيام المطالبة.

6.4 لا يكون البائع بأي حال من الأحوال متزماً أو مسؤولاً تجاه المشتري أو أي شخص آخر عن خسارة أرباح، أعمال، استخدام أو أضرار عرضية، غير مباشرة، خاصة، تبعية، تابعية أو عقابية سواء كانت بناء على العقد، المسؤولية التصريحية (متضمنة الإهمال)، المسؤولية القانونية أو أية نظرية قانونية أخرى أو أي أفعال.

6.5 لا يوجد في هذه الشروط والأحكام العامة للبيع ما يستبعد أو يقيد أية شروط أو ضمانات ضمنية، أو ما يستبعد أو يقيد مسؤولية البائع إلى الحد الذي لا يمكن استبعاده أو تقييده بموجب القانون.

7. RECALLS, CORRECTIVE ACTIONS

7.1 Buyer shall maintain a tracking system which shall record or allow it to retrieve, in the format required by law, all information on each Seller's product which is needed to comply with all applicable legal requirements regarding recalls, notifications and other field corrective actions and shall carry out such requirements.

7.2 In the event a medical alert, recall, safety notification, advisory or warning is issued or communicated or posted on a website, at any time, by Seller or by a regulatory agency having jurisdiction, on any of the Products (a "Notice"), Seller will inform the Buyer as soon as possible.

7.3 Buyer shall actively assist Seller in taking any steps required by Seller to perform a recall or other corrective action with regard to Seller's Products purchased by Buyer, including but not limited to implementation of any update, upgrade, change order, reminder to users, correspondence regarding correct use, recall or withdrawal of Products. Buyer shall be responsible for its own costs of such assistance unless otherwise agreed by Seller.

7.4 If Buyer decides to cease using any Product due to health or safety concerns, or if any governmental or regulatory authority having jurisdiction requires Buyer to remove or cease using any Product, Buyer shall promptly notify Seller of such decision or requirement and all particulars thereof and shall reasonably consult with Seller in relation thereto.

8. NOTIFICATIONS

Buyer shall immediately notify Seller of any information on product performance or safety including, but not limited to, any malfunction, failure, deterioration in the characteristics and/or performance, as well as inaccuracies in the instructions for use, coming to the attention of Buyer. Buyer shall provide to Seller all relevant documentation pertaining thereto. Seller shall have the sole authority to correspond with all applicable regulatory authorities with respect to adverse events or any other issues relating to the products.

9. PRODUCT RETURN POLICY

9.1 Buyer agrees that Seller's logistics errors and damaged products must be reported within seven (7) business days of receiving such Products. Seller must be informed of any Product return by Buyer and must approve such return in advance.

9.2 Buyer agrees that the minimum criteria for return:

- Products must be in original packaging, unopened and undamaged.
- Seal of all implantable Products must not be damaged or broken.
- 6 months before the product expiry date, and to obtain the seller's approval for shorter used before date
- Seller shall inspect programmers, external devices, etc. before acceptance. Cost of possible repair will be charged to Buyer.
- Credit will be granted to Buyer only if and when returned Product is accepted by Seller.

9.3 Buyer agrees that Seller shall not, under any circumstances, accept return of:

- Products which require temperature control and special storage conditions.
- Products having their "use before date" expired or less than three months to run after the date of return.
- Capital equipment or custom-made products.
- Product deteriorated due to improper storage, handling abuse or any other cause not attributable directly or indirectly to Seller.
- Products which have been modified by Buyer or combined with other products.

10. DATA PROTECTION AND CONFIDENTIALITY

7. إجراءات الاسترداد والتصحيف

7.1 يجب على المشتري تجهيز وعمل نظام تتبع يقوم بتسجيل أو السماح له باسترداد، بالشكل الذي يتطلبه القانون، كافة المعلومات عن كل منتج من منتجات البائع والتي تكون لازمة للامتثال مع المتطلبات القانونية المعمول بها فيما يتعلق بعمليات الاسترداد، الإخطارات والإجراءات التصحيفية الأخرى كما يجب أن ينفذ ويقوم بذلك المنتطلبات.

7.2 في حالة اصدار تنبيه طبي، استرداد، إخطار أمان، توجيه أو تحذير أو توصيله أو نشرة على اي موقع إلكتروني، في أي وقت، بواسطة البائع أو أي جهة ذات اختصاص قضائي، على أي من المنتجات (يشار اليه بـ "الإشعار")، فإن البائع سيقوم بإخطار المشتري في أقرب وقت ممكن.

7.3 يجب على المشتري أن يساعد البائع في اتخاذ أية خطوات مطلوبة من البائع للقيام باسترداد أو اتخاذ إجراء تصحيفي فيما يتعلق بمنتجات البائع التي اشتراها المشتري، بما في ذلك على سبيل المثال وليس الحصر، تطبيق أي تحديد، تغيير الطلب، تنبيه المستخدمين، المراسلات المتعلقة بالاستخدام الصحيح للمنتجات أو استردادها أو سحبها.

يكون المشتري مسؤولاً عن تحمل التكاليف الخاصة بذلك المساعدة ما لم يوافق البائع على خلاف ذلك.

7.4 في حالة قيام المشتري باتخذا قرار التوقف عن استخدام أي منتج كنتجة لأية مخاوف متعلقة بالصحة أو السلامة، أو في حالة قيام أي سلطة حكومية أو تنظيمية مختصة بطالبة المشتري بازالة أو التوقف عن استخدام أي منتج، فإن المشتري يكون ملزماً بإخطار البائع فوراً بهذا القرار أو الطلب وكافة التفاصيل المتعلقة به كما يجب عليه استشارة البائع فيما يتعلق بذلك.

8. الإخطارات

يلتزم المشتري بإخطار البائع فوراً براية معلومات عن أداء المنتج أو سلامته، بما في ذلك على سبيل المثال وليس الحصر، أي عطل، قصور، تلف في خصائصه وأو أداءه، إضافة إلى عدم توخي الدقة في تعليمات الاستخدام والتي تلفت انتباه المشتري. يجب على المشتري تزويد البائع بكلة المستندات المتعلقة بذلك. يحتفظ البائع بالسلطة الوحيدة في التواصل مع الجهات التنظيمية المعنية فيما يتعلق بالحوادث السلبية أو أية مشكلات أخرى متعلقة بالمنتجات.

9. سياسة إرجاع المنتج

9.1 يوافق المشتري على الإبلاغ عن الإخطاء اللوجستية والمنتجات التالفة للبائع خلال سعة (7) أيام عمل من تاريخ استلام تلك المنتجات. يجب إخطار البائع بأي عملية إرجاع لأي منتج من قبل المشتري ويجب أن يوافق البائع على هذا الإرجاع مقدماً.

9.2 يوافق المشتري على أن الحد الأدنى من معايير الإعادة يكون كالتالي:
أ. يجب أن تكون المنتجات في عوائتها الأصلية، غير مفتوحة وغير تالفة.

ب. يجب أن يكون ختم المنتجات القابلة للزرع غير تالف أو مكسور.

ج. قبل 6 أشهر من تاريخ صلاحية المنتج ويتوجب موافقة البائع للمرة الأولى.

د. يجب على البائع معاينة وفحص المبرمجين، الأجهزة الخارجية وما إلى ذلك قبل القبول. يتحمل المشتري التكالفة الخاصة بالإصلاح المحتمل.

هـ. يتم منح الائتمان إلى المشتري فقط في حالة قبول البائع إرجاع المنتج.

9.3 يوافق المشتري على أن البائع لن يقوم في أي حال من الأحوال بقبول إعادة أي من:

أ. المنتجات التي تتطلب التحكم في درجة الحرارة وشروط خاصة للتخزين.

ب. المنتجات التي انتهت صلاحية "الاستخدام قبل التاريخ" أو تتطلب أقل من ثلاثة أشهر من أجل تشغيلها بع تاريخ الإرجاع.

جـ. المنتجات الاستهلاكية أو المخصصة.

دـ. المنتجات التي تدهورت بسبب التخزين السيئ أو إساءة التعامل أو بأي سبب آخر لا يرتبط بشكل مباشر أو غير مباشر بالبائع.

هـ. المنتجات التي تم تعديلها من قبل المشتري أو التي تم إدماجها بغيرها من المنتجات.

10. حماية البيانات والسرية

Information which Buyer provides, or which is obtained in dealings with Buyer may include personal data (i.e. information relating to an identified or identifiable natural person) and will be used by Medtronic for administering and processing the sales. The terms of the quotation are confidential and shall not be disclosed to third parties, unless required by law.

11. TERMINATION

11.1 This Agreement is valid until further notification or updates.
11.2 Seller shall be entitled (without prejudice to its other rights and remedies against Buyer) to immediately terminate or suspend any sale of Products if Buyer becomes insolvent or goes into liquidation or bankruptcy.

11.3 A party may terminate this Agreement in the event of a breach of a material provision of these General terms by the other party, by giving 14 day prior written notice of termination to the breaching party. Such termination shall take effect on the date specified in the notice unless the breach is cured within such notice period.

12. COMPLIANCE

12.1 Compliance with Anti Bribery

As a condition for any sale, Buyer agrees to maintain a high standard of moral and ethical behavior and conduct its business with the highest degree of integrity. Moreover, Buyer shall perform its obligations hereunder in a manner that will not cause Medtronic to fail to comply with any Applicable Law, including Anti-Bribery Law.

Buyer agrees to comply with applicable Anti-Bribery Laws. Buyer further agrees not to carry out any act or omission which may cause Medtronic and/or any of its employees, agents or representatives to violate applicable Anti-Bribery Laws.

Buyer acknowledges that the failure of Buyer, its employees, agents or other representatives to comply strictly with the foregoing terms and conditions shall be grounds for immediate unilateral termination and claims for damages.

12.2 Adherence to Compliance Requirements

Buyer undertakes and warrants that it is complying with the applicable laws and regulations in Egypt related to importation, distribution and use of medical equipment and warrants that it holds all licenses and registrations required in this respect

12.3. Adherence with Global Trade Compliance Laws

Buyer confirms that the Products are to be used solely in **Egypt**. Customer agrees to comply fully with all applicable import, customs, export control and economic sanctions Laws of the United States, the European Union and all other applicable jurisdictions (collectively, "Global Trade Laws") in the performance of this Agreement.

Customer represents and warrants that neither Customer, any parent, subsidiary, or Affiliate of Customer, or any of their respective officers, directors, or personnel, nor any third party or purchaser is (i) a Restricted Party or (ii) located, organized, or ordinarily resident of a country or region that is the target of sanctions under Global Trade Laws (presently, Cuba, Iran, North Korea, Sudan, Syria, and the Crimea region). Customer shall immediately notify Medtronic if Customer or any such party listed above comes to be a Restricted Party or if Customer's export privileges are otherwise denied, suspended or revoked.

Customer understands that Medtronic's participation, directly or indirectly, in any business under terms that would support or facilitate any boycott not recognized by the U.S., is prohibited. Notwithstanding any other provision of this Agreement, neither Medtronic nor Customer shall be required to take, or to refrain from taking, any action where to do so would be inconsistent with

قد تتضمن المعلومات التي يقدمها المشتري، أو التي تم الحصول عليها من خلال المعاملات مع المشتري أية بيانات شخصية (أي المعلومات المتعلقة بشخص طبيعي معيناً يمكن تعينه) ويتم استخدامها من قبل ميدترونيك لإدارة ومعالجة المبيعات.

الشروط الخاصة بعرض الأسعار سرية ولا يجوز الإفصاح عنها لأي طرف ثالث، ما لم يقتضي القانون ذلك.

11. الانهاء

11.1 تسرى هذه الاتفاقية حتى اشعار آخر أو تحدث آخر.
11.2 يكون من حق البائع (دون المساس بالحقوق والجزاءات الأخرى في مواجهة المشتري) أن يقوم بإنهاء أو تعليق بيع أي منتجات على الفور إذا أصبح المشتري معسراً أو دخل في إجراءات التصفية أو الإفلاس.

11.3 يجوز لأي طرف إنهاء هذه الاتفاقية في حالة اخلال الطرف الآخر لنص أو حكم جوهرى من هذه الشروط والأحكام العامة، وذلك عن طريق تقديم إخطار كتابي مسبق مدة 14 يوم إلى الطرف المخل. هذا الانهاء يكون ساريا في التاريخ المحدد في الإخطار ما لم يتم إصلاح هذا الخلل خلال فترة الإخطار المنصوص عليها.

12. الامتثال

12.1 الامتثال لقوانين مكافحة الرشوة
يُكرِّرُ لِأَيِّ عَمْلٍ بَيْعٍ، يَوْافِقُ الْمُشَتَّرِيُّ عَلَى اتِّخَادِ وَالْحَفَاظِ عَلَى مُسْوِيِّ عَالَمِيِّ السُّلُوكِ الْأَخْلَاقِيِّ وَالْأَدْبَرِيِّ وَالْقِيَامِ بِأَعْمَالِهِ وَفَقْدَانِيِّ درجاتِ النِّزَاهَةِ وَالشَّفَافِيَّةِ. إِضَافَةً إِلَى ذَلِكَ، يَجِبُ عَلَى الْمُشَتَّرِيُّ الْقِيَامُ بِالْتَّزَامِيَّةِ الْمُنْصَوِّبِ عَلَيْهِ فِي هَذِهِ الشُّرُوطِ وَالْأَحْكَامِ الْعَامَّةِ طَرِيقَةً لَا تُؤْدِي إِلَى فَشْلِ شَرْكَةِ مِيدَتْرُونِيِّكَ فِي الْإِمْتَالِ لِأَيِّ قَانُونِ مُطْبِقٍ، بِمَا فِي ذَلِكَ قَانُونِ مَكَافِحةِ الرُّشُوةِ وَقَوْانِينِ الْتَّجَارَةِ الْعَالَمِيَّةِ.

يَوْافِقُ الْمُشَتَّرِيُّ عَلَى الْإِمْتَالِ لِقَوْانِينِ مَكَافِحةِ الرُّشُوةِ الْمُعْوَلِ بِهَا. يَوْافِقُ الْمُشَتَّرِيُّ كَذَلِكَ عَلَى عَدَمِ الْقِيَامِ بِأَيِّ عَمَلٍ أَوْ امْتِنَاعٍ عَنْ عَمَلٍ قَدْ يَتَسَبَّبُ فِي قِيَامِ شَرْكَةِ مِيدَتْرُونِيِّكَ وَ/أَوْ أَيِّ مِنْ مُوْظِفِيهَا، وَكُلَّهَا أَوْ مُمْثَلِيَّهَا بِإِنْتَهَاكِ قَوْانِينِ مَكَافِحةِ الرُّشُوةِ الْمُعْوَلِ بِهَا.

يَقُرَّرُ الْمُشَتَّرِيُّ بِأَنَّ فَتَّلَهُ أَوْ قَسْوَرَهُ، أَيِّ مِنْ مُوْظِفِيهِ، وَكُلَّهَا أَوْ مُمْثَلِيَّهَا الْآخَرِينَ فِي الْإِمْتَالِ التَّامِ بِالْإِحْكَامِ وَالشَّرُوطِ السَّابِقَ عَرْضَهَا سَبِيلًا لِلْإِنْهاءِ الْفُورِيِّ مِنْ جَانِبِ طَرْفِ وَاحِدٍ وَالْمَطَالِبِاتِ بِالْتَّعْوِيْضِ عَنِ الْأَسْرَارِ.

12.2 الالتزام بمتطلبات الامتثال

يَتَعَهِّدُ الْمُشَتَّرِيُّ وَيَضْمِنُ أَنَّهُ يَمْتَنِلُ لِكَافِيَّةِ القَوْانِينِ وَالْقَرَارَاتِ فِي مَصْرِ الْمُتَعْلِّكَةِ بِاسْتِيْرَادِ وَتَوزِيعِ وَاسْتِخْدَامِ الْأَجْهِزَةِ الطَّبِيعِيَّةِ وَيَتَعَهِّدُ وَيَضْمِنُ أَنَّ لَدِيهِ كَافِيَّةَ التَّرَاضِيْخِ وَالْتَّسْجِيلَاتِ الْلَّازِمَةِ لِهَذَا الْأَمْرِ.

12.3 الالتزام بقوانين الامتثال للتجارة العالمية

يَوْافِقُ وَيَؤْكِدُ الْمُشَتَّرِيُّ عَلَى أَنَّ الْمُنْتَجَاتِ سَيْتَمُ اسْتِخْدَامَهَا فَقْطَ فِي **مَصْر**. يَوْافِقُ الْعَمَلَاءُ عَلَى الْإِمْتَالِ التَّامِ بِكَافِيَّةِ قَوْانِينِ الْإِسْتِيْرَادِ، الْجِمَارَكِ، مَرَاقِبِ الْصَّادِرَاتِ وَالْعَقُوبَاتِ الْإِقْصَادِيَّةِ الْمُعْوَلِ بِهَا بِالْوَلَيَاتِ الْمُتَّحِدَةِ الْأَمْرِيْكِيَّةِ، الْإِنْتَهَادِ الْأُورُوبِيِّ وَجَمِيعِ الْوَلَيَاتِ الْقَاضِيَّةِ الْأُخْرَى (يُشَارُ إِلَيْهَا جَمِيعَةً بِ"قَوْانِينِ الْتَّجَارَةِ الْعَالَمِيَّةِ") فَيَمْتَلِئُ بِتَنَفِيْذِ هَذِهِ الْاِنْتَقَافِيَّةِ.

يَتَعَهِّدُ وَيَقُرَّرُ الْعَمِيلُ بِأَنَّهُ، أَيِّ مِنْ شَرْكَاتِ الْعَمِيلِ الْأَمْمَأُ أَوْ شَرْكَاتِهِ التَّابِعَةِ أَوْ أَيِّ مِنْ مُوْظِفِيهِمْ، مُدِيرِيهِمْ أَوْ الْعَاملِينَ لَدِيهِمْ أَوْ أَيِّ طَرْفِ ثَالِثٍ أَوْ مُشَتَّرِيَّ لِيْسَ (i) طَرْفَ مُحَظَّرٍ، أَوْ (ii) يَقْعُدُ مَرْكِزَ نَشَاطِهِ، مَنْظَمَ أَوْ مَقِيمَ فِي دُولَةٍ أَوْ مَنْطَقَةٍ تَخْضَعُ لِعَوْقِيَّاتِ بِمُوجَبِ قَوْانِينِ الْتَّجَارَةِ الْعَالَمِيَّةِ (حَالِيَاً، كُوِيْتُ، إِيْرَانُ، كُوِيْرَا الشَّمَالِيَّةِ، السُّوْدَانُ، سُورِيَا وَمَنْطَقَةِ الْقَرْمِ).

يَجْلِي عَلَى الْعَمِيلِ أَنْ يَقْوِمُ فُورًا بِإِخْتَارِ مِيدَتْرُونِيِّكَ إِذَا أَصْبَحَ الْعَمِيلُ أَوْ إِذَا مِنْ الْأَطْرَافِ الْمُذَكُورَيْنِ أَعْلَاهُ طَرْفًا مُحَظَّرًا أَوْ إِذَا تَمَ رَفْضُ، تَعْلِيْقُ أَوْ إِغْلَاءِ امْتِنَاعِ التَّصْدِيرِ الْخَاصَّةِ بِهِ.

يَدْرِكُ الْعَمِيلُ أَنَّ مَشَارِكَةَ مِيدَتْرُونِيِّكَ، بِشَكْلِ مَبَاشِرٍ أَوْ غَيْرِ مَبَاشِرٍ، فِي أَيِّ أَعْمَالٍ وَفَقْدَانِيِّهِ مَشْروطٌ مِنْ شَانِهَا دَعْمٌ أَوْ تَسْهِيلٌ أَيِّ مَقَاطِعَةٍ أَخْرَى غَيْرِ مَعْتَرَفٍ بِهَا مِنْ الْوَلَيَاتِ الْمُتَّحِدَةِ الْأَمْرِيْكِيَّةِ، تَكُونُ مَحْظُورَةً.

بِغَضْنِ الْنَّظرِ عَنِ أَيِّ حَكْمٍ أَخْرَى فِي هَذِهِ الْاِنْتَقَافِيَّةِ، لَا تَكُونُ مِيدَتْرُونِيِّكَ أَوْ مَطَالِبِيْنَ بِالْقِيَامِ بِأَيِّ عَمَلٍ غَيْرِ مَوْافِقٍ مَعَ مَعَاقِبِهِ عَلَيْهِ.

or penalized under the laws the United States or any foreign jurisdiction, including without limitation U.S. anti-boycott laws.

12.4. Recordkeeping and Cooperation with Inspection

- a) Buyer shall maintain complete and accurate records concerning its obligations under these General Terms and Conditions for a minimum period corresponding to the forecasted lifetime of a Product plus five (5) years counting from the date of reselling such Product.
- b) Buyer shall, at SELLER's request made upon reasonable notice (such notice to be presumed reasonable if made at least 7 days in advance), and at Buyer's expense, provide SELLER (or its designated representative) with full and unrestricted access to all such records at Buyer's principal place of business or at such other location mutually agreed upon by the parties, and shall fully cooperate in allowing SELLER (or its designated representative) to inspect such records as requested.

13. MISCELLANEOUS

13.1 The validity, interpretation and enforcement of this Agreement shall be governed solely by the laws of the place of establishment of the Seller.

13.2 In the event the parties cannot find an amicable solution after reasonable efforts and negotiations, all disputes that arise out of this Agreement or in connection therewith shall be settled by arbitration in accordance with the Rules of Arbitration of the Cairo Regional Centre for International Commercial Arbitration. The number of arbitrators shall be one arbitrator, the place of arbitration shall be ...the place of establishment of the SELLER's entity, and the language to be used in the arbitral proceedings shall be the English language.

13.3 The invalidity, illegality or unenforceability for any reason of any clause or part thereof shall not prejudice or affect the validity, legality or enforceability of the remainder.

13.4 Buyer may not assign or transfer any of its obligations under this Agreement without the prior written agreement of Seller. Any attempt by Buyer to assign any rights, duties or obligations which arise under this Agreement without such consent will be void. Seller reserves the right to assign its obligations and rights under this Agreement, in whole or in part, to (i) the manufacturer of the Products, their parent company, an affiliate or subsidiary of the manufacturer or an affiliate or subsidiary of Seller or another entity under common control with Seller or (ii) a Buyer of all or substantially all the assets of Seller or one of its divisions or businesses. Buyer specifically agrees to such assignment and transfer of the Agreement. Medtronic will inform the Buyer of any such assignment/transfer of the Agreement in writing as soon as reasonably practicable. This Agreement shall be binding upon and ensure to the benefit of the Parties and their respective heirs, executors, personal representatives, administrators and successors and permitted assigns.

13.5 The invalidity or unenforceability for any reason of any clause or part thereof in these General Terms and Conditions of sale shall not prejudice or affect the validity or enforceability of the remainder.

في قوانين الولايات المتحدة الأمريكية أو أي ولاية قضائية أجنبية، بما في ذلك على سبيل المثال وليس الحصر قوانين الولايات المتحدة لمكافحة المقاطعة.

12.4 الاحتفاظ بسجلات ومساعدة المعابن

أ. يجب على المشتري الاحتفاظ بسجلات كاملة ودقيقة فيما يتعلق بالتزاماته بموجب هذه الشروط والأحكام العامة لفترة زمنية على الأقل تقابل العمر الافتراضي للمنتج مضاعفاً إليه خمس (5) سنوات من تاريخ إعادة بيع المنتج.

ب. يجب على المشتري، بناء على طلب البائع عن طريق إخطار معمول (يقترض أن يكون هذه الإخطار معمولاً إذا تم تقديمها قبل 7 أيام على الأقل)، وعلى نفقة المشتري، تزويد البائع (أو ممثله المعين) بالوصول الكامل وغير المحدود الجميع هذه السجلات في المقر الرئيسي لعمل المشتري أو أي مكان آخر يتم الاتفاق عليه بين الطرفين، والتعاون الكامل للسماح للبائع بمعاينة وفحص تلك السجلات على حسب ما يطلب البائع.

13. أحكام متعددة

13.1 يخضع تفسير، تنفيذ وسريان هذه الاتفاقية لقوانين المكان الذي تم تأسيس كيان البائع فيه.

13.2 في حالة عدم تمكن الأطراف من الوصول إلى حدودي بعد بذل جهود ومحاولات معقولة، فإن كافة النزاعات التي تنشأ من هذه الاتفاقية أو فيما يتعلق بها يكون الفصل فيها بطريق التحكيم وفقاً للقواعد تحكيم مركز القاهرة الإقليمي للتحكيم التجاري الدولي. ويكون عدد المحكمين ممكناً واحداً، ويكون مكان التحكيم هو مكان تأسيس الكيان الخاص بالبائع، وتكون اللغة التي تستخدم في إجراءات التحكيم اللغة الإنجليزية.

13.3 أي بطلان، عدم قانونية أو عدم قابلية للتنفيذ لأي بند من البنود أو جزء منه لا يؤثر على صحة وقانونية ونفاذ باقي البنود.

13.4 لا يجوز للمشتري التنازل عن أو نقل أي من التزاماته بموجب هذه الاتفاقية بغير الحصول على الموافقة الكتابية المسبقة من البائع. أي محاولة من قبل المشتري للتنازل عن أي حقوق، واجبات أو التزامات تنشأ بموجب هذه الاتفاقية بغير الحصول على تلك الموافقة ستكون باطلة. يحتفظ البائع بحقه في التنازل عن التزاماته وحقوقه بموجب هذه الاتفاقية بشكل كلي أو جزئي، إلى (i) مصنع المنتجات، شركته الأم أو أي شركة تابعة للمصنع أو أي شركة أو كيان تابع للبائع أو أي كيان آخر خاضع لسيطرة البائع، أو (ii) مشتري جميع أصول البائع أو أي من أقسامه أو أعماله. يوافق المشتري على هذا التنازل وحالة الاتفاقية. يجب على ميدترونيك القيام بخطار المشتري كتابة بأي تنازل أو ملزمة ترقى بمقتضى مصالح الأطراف في أقرب وقت ممكن عملياً. تكون هذه الاتفاقية ملزمة ترقى بمقتضى مصالح الأطراف وورثتهم، تطبيقاً، موظفيهم، ممثليهم، إداريينهم وخلفهم والمتنازل إليهم.

13.5 عدم الصلاحية أو عدم القابلية للتنفيذ لأي بند أو جزء منه من هذه الشروط والأحكام العامة للبيع لا يودي إلى الإخلال أو التأثير على صلاحية باقي البنود وقابليتها للتنفيذ.